

INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

N° **2018EP2077**

FECHA RECEPCIÓN DATE OF RECEPTION	07/08/2018	SOLICITANTE / APPLICANT Textil Cohen y Gomberoff Ltda. Avda. Guillermo Mann 985 Ñuñoa Att. MARCOS GOMBEROFF COHEN
FECHA ENSAYOS DATE TEST	Inicio / Starting: 08/08/2018 Finalización / Ending: 04/09/2018	

DESCRIPCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE LAS MUESTRAS DESCRIPTION AND IDENTIFICATION OF SAMPLES	MUESTRAS REFERENCIADAS / SAMPLES REFERENCED: -"TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS".
---	---

ENSAYOS REALIZADOS TESTS CARRIED OUT	<ul style="list-style-type: none"> - PRETRATAMIENTO DE LAVADO Y SECADO INDUSTRIAL PARA LOS ENSAYOS TEXTILES / PRE-TREATMENT FOR DOMESTIC WASHING AND DRYING PROCEDURES FOR TEXTILE TESTING - RESISTENCIA A LA LLAMA DE LOS TEJIDOS (ENSAYO VERTICAL) / FLAME RESISTANCE OF TEXTILES (VERTICAL TEST) - MASA LAMINAR / MASS PER UNIT AREA - RESISTENCIA A LA TRACCION Y ALARGAMIENTO A LA ROTURA / DETERMINATION OF BREAKING STRENGTH AND ELONGATION - RESISTENCIA AL RASGADO / DETERMINATION OF TEAR RESISTANCE - RESISTENCIA AL DESLIZAMIENTO DE LOS HILOS DE LA COSTURA EN EL TEJIDO: MÉTODO DE LA ABERTURA DE LA COSTURA FIJA / DETERMINATION OF SLIPPAGE RESISTANCE OF YARNS IN WOVEN FABRICS: SEAM METHOD - SOLIDEZ DE LAS TINTURAS AL LAVADO / COLOUR FASTNESS TO DOMESTIC AND COMMERCIAL LAUNDERING - SOLIDEZ DE LAS TINTURAS A LA LIMPIEZA EN SECO / COLOUR FASTNESS TO DRY CLEANING - DETERMINACIÓN DE LAS VARIACIONES DIMENSIONALES DE LOS TEJIDOS SOMETIDOS AL LAVADO Y SECADO DOMÉSTICOS / DETERMINATION OF DIMENSIONAL CHANGE IN DOMESTIC WASHING AND DRYING - RESISTENCIA A LA FORMACIÓN DE PILLING* / RESISTANCE TO PILLING* - RESISTENCIA A LA ABRASION DE LOS TEJIDOS* / DETERMINATION OF THE ABRASION RESISTANCE OF FABRICS*
--	--

Rev. 1.

Esta revisión anula y sustituye a la anterior / This revision cancels and replaces the previous

ENAC es firmante del Acuerdo Multilateral (MLA), (Acuerdo de Reconocimiento Mutuo MRA) de la European Cooperation for Accreditation (EA) y de la International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), en materia de ensayos. / ENAC is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA), (MRA Mutual Recognition Agreement) of the European Cooperation for Accreditation (EA) and the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), in testing.

SE ADJUNTAN ATTACHED	---	MUESTRA(S) SAMPLE(S)	LACRADA(S) SEALED	PÁG. PAGE	1	DE OF	19
-------------------------	-----	-------------------------	----------------------	--------------	---	----------	----



RESULTADOS / RESULTS

PRETRATAMIENTO DE LAVADO Y SECADO INDUSTRIAL PARA LOS ENSAYOS TEXTILES

PRE-TREATMENT FOR DOMESTIC WASHING AND DRYING PROCEDURES FOR TEXTILE TESTING

Norma
Standard

AATCC 135:2018

Desviación de la norma
Standard deviation

Referencia
Reference

Muestra 1 TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS
Sample 1

Lavadora
Washing machine

13373I12

Ciclos de lavado
Washing cycles

25

Procedimiento de lavado
Washing procedure

IV

Secadora
Dryer machine

Whirlpool 13098I12

Procedimiento de secado
Drying procedure

Aiii

Detergente
Washing powder

AATCC 1993 WOB

Fecha de inicio y fin de ensayo
Start and finish data test

09/08/2018 - 16/08/2018



RESULTADOS / RESULTS

PRETRATAMIENTO DE LAVADO Y SECADO INDUSTRIAL PARA LOS ENSAYOS TEXTILES

PRE-TREATMENT FOR DOMESTIC WASHING AND DRYING PROCEDURES FOR TEXTILE TESTING

Norma
Standard

AATCC 135:2018

Desviación de la norma
Standard deviation

Referencia
Reference

Muestra 1 TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS
Sample 1

Lavadora
Washing machine

13373I12

Ciclos de lavado
Washing cycles

5

Procedimiento de lavado
Washing procedure

IV

Secadora
Dryer machine

Whirlpool 13098I12

Procedimiento de secado
Drying procedure

Aiii

Detergente
Washing powder

AATCC 1993 WOB

Fecha de inicio y fin de ensayo
Start and finish data test

21/08/2018 - 22/08/2018



RESULTADOS / RESULTS

RESISTENCIA A LA LLAMA DE LOS TEJIDOS (ENSAYO VERTICAL) FLAME RESISTANCE OF TEXTILES (VERTICAL TEST)

Norma

Standard

ASTM D6413 / D6413M – 15

Aparato

Apparatus

Cabina de ensayo de inflamabilidad vertical

Test cabinet for vertical flammability

Fecha de ensayo en original y tras pretratamiento

Original and after pre-treatment test date

14/08/2018 - 22/08/2018

Acondicionamiento

Conditioned

24h condiciones ambientales a (21 ± 1) °C y (65 ± 5) % HR

24h in indoor ambient conditions at (21 ± 1) °C and (65 ± 5) % HR

Condiciones ambientales de ensayo original y tras pretratamiento

Original and after pre-treatment ambient conditions test

22,8°C y 55,0% HR - 22,7°C y 49,0% HR

22,8°C and 55,0% HR - 22,7°C and 49,0% HR

Cara expuesta a la llama

Face exposed to the flame

Borde

Edge

Material ensayado

Tested material

Tejido de calada azul marino.

Navy blue woven fabric.

Tamaño de la muestra

Sample size

76 mm x 300 mm

Tiempo de contacto de la llama

Flame contact time

12 s

Incertidumbre del ensayo

Test uncertainty

$\pm 0,69$ mm

$\pm 0,31$ s

Desviación respecto a la norma

Deviation from the standard

Referencia

Reference

TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS

→→→



RESULTADOS / RESULTS

Pretratamiento

Pre-Treatment

En original

As received

Dirección de las probetas

Orientation of the specimen

Urdimbre

Warp

Probeta <i>Specimen</i>	Tiempo de post- inflamación (s) <i>After flame time (s)</i>	Tiempo de post- incandescencia (s) <i>Afterglow time (s)</i>	Fusión o goteo <i>Melting and Dripping</i>	Longitud del chamuscado (mm) <i>Char Length</i>
1	0	>10	No	51,0
2	0	>10	No	57,0
3	0	>10	No	60,0
4	0	>10	No	57,0
5	0	>10	No	60,0
Media <i>Average</i>	0	>10	No	57,0

Dirección de las probetas

Orientation of the specimen

Trama

Weft

Probeta <i>Specimen</i>	Tiempo de post- inflamación (s) <i>After flame time (s)</i>	Tiempo de post- incandescencia (s) <i>Afterglow time (s)</i>	Fusión o goteo <i>Melting and Dripping</i>	Longitud del chamuscado (mm) <i>Char Length</i>
1	0	>10	No	54,0
2	0	>10	No	54,0
3	0	>10	No	60,0
4	0	>10	No	60,0
5	0	>10	No	60,0
Media <i>Average</i>	0	>10	No	57,0

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Pretratamiento 25 ciclos de lavado, según norma AATCC TM135:2015, procedimiento de lavado 3 IV, secado en tambor Aiii.
Pre-Treatment 25 washing cycles, according to AATCC TM135:2015, washed procedure 3 IV, and tumble drying Aiii.

Dirección de las probetas
Orientation of the specimen

Urdimbre
Warp

Probeta <i>Specimen</i>	Tiempo de post-inflamación (s) <i>After flame time (s)</i>	Tiempo de post-incandescencia (s) <i>Afterglow time (s)</i>	Fusión o goteo <i>Melting and Dripping</i>	Longitud del chamuscado (mm) <i>Char Length</i>
1	0	>10	No	39,0
2	0	>10	No	48,0
3	0	>10	No	51,0
4	0	>10	No	54,0
5	0	>10	No	48,0
Media <i>Average</i>	0	>10	No	48,0

Dirección de las probetas
Orientation of the specimen

Trama
Weft

Probeta <i>Specimen</i>	Tiempo de post-inflamación (s) <i>After flame time (s)</i>	Tiempo de post-incandescencia (s) <i>Afterglow time (s)</i>	Fusión o goteo <i>Melting and Dripping</i>	Longitud del chamuscado (mm) <i>Char Length</i>
1	0,0	>10	No	54,0
2	0	>10	No	51,0
3	0	>10	No	51,0
4	0	>10	No	45,0
5	0	>10	No	45,0
Media <i>Average</i>	0	>10	No	48,0

>>>



RESULTADOS / RESULTS

NOTA
NOTE

⁽¹⁾Cada valor individual de tiempo de post-inflamación está redondeado a los 0,2 s más cercanos, así como la media obtenida de estos valores.

⁽¹⁾*Each individual after-flame time value is rounded to the nearest 0,2 s, as well as the average calculated of these values.*

⁽²⁾Cada valor individual de longitud de chamuscado está redondeado a los 3 mm más cercanos, así como la media obtenida de estos valores.

⁽²⁾*Each individual char length value is rounded to the nearest 3 mm, as well as the average calculated of these values*

NIVEL ALCANZADO SEGÚN NORMA ASTM F1506 - 17a <i>PERFORMANCE LEVEL ACCORDING TO ASTM F1506 - 17a</i>	CUMPLE <i>PASS</i>
---	------------------------------

Requisitos a satisfacer según ASTM F1506 - 17a, punto 7.6.

Requisites to be met according to ASTM F1506 - 17a, point 7.6.

Ninguna probeta debe fundir ni gotear.
--

<i>No melting and dripping of the test material is permitted.</i>

La media de los valores de post-inflamación debe ser ≤ 2 s

<i>The mean value of after flame time shall be ≤ 2 s</i>
--

La media de los valores del chamuscado debe ser ≤ 152 mm.
--

<i>The mean value of char length shall be ≤ 152 mm.</i>

///



RESULTADOS / RESULTS

MASA LAMINAR MASS PER UNIT AREA

Norma
Standard

ASTM D 3776:2013 Opción C
ASTM D 3776:2013 Option C

Fecha de acondicionamiento
Conditioning date

09/08/2018

Fecha de ensayo
Test date

10/08/2018

Atmósfera de acondicionamiento y ensayo
Atmosphere for conditioning and testing

Temperatura (20±2) °C

Temperature

Humedad Relativa (65±4) %

Relative Humidity

Referencia <i>Reference</i>	Masa laminar (oz/yd ²) <i>Mass per unit area</i>	Masa laminar (g/m ²) <i>Mass per unit area</i>	Masa laminar (oz/yd) <i>Mass per unit area</i>	Masa laminar (g/m) <i>Mass per unit area</i>
TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS	7.261	246.170	1.588	49.234

///



RESULTADOS / RESULTADOS

RESISTENCIA A LA TRACCION Y ALARGAMIENTO A LA ROTURA DETERMINATION OF BREAKING STRENGTH AND ELONGATION

Norma

Standard

ASTM D 5034:2017

Aparato

Apparatus

Dinamómetro INSTRON
INSTRON Dynamometer

Distancia entre mordazas

Gauge length

75 mm.

Velocidad de ensayo Urdimbre y Trama

Gauge length Warp and Weft

300 mm/min

Montaje Laxo

Mounting Laxo

Atmósfera de acondicionamiento y ensayo

Atmosphere for conditioning and testing

Temperatura (20±2) °C
temperature

Humedad Relativa (65±4) %
Relative humidity

Nº de probetas

Nº of specimens

Ensayadas 5 sentido Urdimbre / 8 sentido Trama
Tested 5 direction Warp / 8 direction Weft

Rechazadas 0
Rejected

Estado de las probetas

State of the specimens

Acondicionadas
Conditioned

Referencia <i>Reference</i>	TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS			
Sentido <i>Direction</i>	Fuerza Máxima (N) <i>Maximum average load (N)</i>	C.V. (%)	Alargamiento a la fuerza máxima (%) <i>Average elongation (%)</i>	C.V. (%)
Urdimbre <i>Warp</i>	618.59	4.23	12.80	1.78
Trama <i>Weft</i>	419.69	2.92	10.28	2.47

Nota

Remark

La norma ASTM F1506-10a:2015 recomienda una Fuerza mínima de 179 N en ambos sentidos para tejidos cuyo gramaje esté comprendido entre 6,0 – 8,4 oz/yd².

The standard ASTM F1506-10a:2015 recommends a minimum force of 179 N in both directions for fabrics whose weight is between 6,0 – 8,4 oz/yd².



///



RESULTADOS / RESULTS

RESISTENCIA AL RASGADO DETERMINATION OF TEAR RESISTANCE

Norma
Standard

ASTM D1424:2013

Aparato
Apparatus

PÉNDULO ELMENDORF
ELMENDORF PENDULUM

Atmósfera de acondicionamiento y ensayo
Atmosphere for conditioning and testing

Temperatura (20±2) °C **Humedad relativa (H.R.)** (65±4) %
temperature *Relative humidity*

Nº de probetas
Nº of specimens

Ensayadas 5 por cada sentido **Rechazadas** 0
Tested *5 for each direction* *Rejected*

Referencia <i>Reference</i>		TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS	
Rasgado <i>Tear</i>	Valores individuales (cN) <i>Individual Values (cN)</i>	Resistencia Media (cN) <i>Average Resistance (cN)</i>	C.V. (%)
Urdimbre <i>Warp</i>	5130	4856 48.56 N	3.38
	4690		
	4790		
	4850		
	4820		
Trama <i>Weft</i>	5130	5190 51.90 N	3.27
	5310		
	5330		
	4920		
	5260		

Nota
Remark

La norma ASTM F1506:2015, recomienda una fuerza mínima de 18 N en ambos sentidos para tejidos cuyo gramaje esté comprendido entre 6,0 - 8,4 oz/yd².
The standard ASTM F1506:2015 recommends a minimum force of 18 N in both directions for fabrics whose weight is between 6,0 - 8,4 oz/yd².

CUMPLE
PASS



RESULTADOS / RESULTADOS

RESISTENCIA AL DESLIZAMIENTO DE LOS HILOS DE LA COSTURA EN EL TEJIDO: MÉTODO DE LA ABERTURA DE LA COSTURA FIJA DETERMINATION OF SLIPPAGE RESISTANCE OF YARNS IN WOVEN FABRICS: SEAM METHOD

Norma

Standard

ASTM D 434:1995

Aparato

Apparatus

Dinamómetro INSTRON

INSTRON Dynamometer

Atmósfera de acondicionamiento y ensayo

Atmosphere for conditioning and testing

Temperatura (20±2) °C
Temperature

Humedad relativa (65±4) %
Relative Humidity

Nº de probetas

Nº of specimens

Ensayadas 5 por cada sentido
Tested 5 *para cada sentido*

Rechazadas 0
Rejected

Referencia <i>Reference</i>	Sentido Costura <i>Direction</i>	Fuerza necesaria para producir una abertura de 6,0 mm (valores medios N) <i>Force necessary to produce an opening of 6.0 mm (Average Values N)</i>	
TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS	Urdimbre <i>Warp</i>	240.76	239.74
		214.04	
		261.86	
		242.77	
		239.36	
	Trama <i>Weft</i>	249.23	228.63
		208.26	
		228.06	
		220.97	
		236.64	

Nota

Remark

La norma ASTM F1506-10a:2015 recomienda una Fuerza mínima de 179 N en ambos sentidos para tejidos cuyo gramaje esté comprendido entre 6,0 – 8,4 oz/yd².

The standard ASTM F1506-10a:2015 recommends a minimum force of 179 N in both directions for fabrics whose weight is between 6,0 – 8,4 oz/yd².

CUMPLE
PASS



RESULTADOS / RESULTS

SOLIDEZ DE LAS TINTURAS AL LAVADO COLOUR FASTNESS TO DOMESTIC AND COMMERCIAL LAUNDERING

Norma
Standard

AATCC TM61-2013

Aparato
Apparatus

Gyrowash

Número de ensayo
Test number

2A

Temperatura
Temperature

49 °C

Bolas de acero
Steel balls

50

Detergente
Detergent

Normalizado 1993 AATCC WOB
Standardized 1993 AATCC WOB detergent

Secado de la probeta en estufa de circulación forzada de aire
Test piece drying in forced-air circulation dryer

REFERENCIA <i>REFERENCE</i>	TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS					
DEGRADACIÓN <i>CHANGE IN COLOUR</i>	DESCARGA <i>STAINING</i>					
	Lana <i>Wool</i>	Acrílica <i>Acrylic</i>	Poliéster <i>Polyester</i>	Poliamida <i>Polyamide</i>	Algodón <i>Cotton</i>	Acetato <i>Acetate</i>
4-5	1-2	2-3	2	1	1-2	1-2

Requisito
Requisite

El límite establecido por la norma ASTM F1506:2015 para el ensayo de solidez de las tinturas al lavado es de clase 3 para la degradación
The limit set by the Standard ASTM F1506:2015 for testing of colour fastness to washing, is 3 for degradation.

CUMPLE
PASS



RESULTADOS / RESULTS

SOLIDEZ DE LAS TINTURAS A LA LIMPIEZA EN SECO COLOUR FASTNESS TO DRY CLEANING

Norma
Standard

AATCC TM 132:2013

Fecha ensayo
Testing date

30/08/2018

Aparato
Apparatus

Gyrowash

Disolvente
Solvent

Percloroetileno
Perchloroethylene

Escala utilizada
Scale used

Escala de grises AATCC para descarga (Procedimiento de evaluación 2)
AATCC Gray scale for staining (AATCC evaluation procedure 2)

REFERENCIA <i>REFERENCE</i>	TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS					
DEGRADACIÓN <i>CHANGE IN COLOUR</i>	DESCARGA <i>STAINING</i>					
	Lana <i>Wool</i>	Acrílica <i>Acrylic</i>	Poliéster <i>Polyester</i>	Poliamida <i>Polyamide</i>	Algodón <i>Cotton</i>	Acetato <i>Acetate</i>
4-5	4-5	4-5	4-5	4-5	4-5	4-5

Requisito
Requisite

El límite establecido por la norma ASTM F1506:2015 para el ensayo de solidez de las tinturas a la limpieza en seco es de clase 3 para la degradación
The limit set by the Standard ASTM F1506:2015 for testing of colour fastness to dry cleaning, is 3 for degradation

CUMPLE
PASS

_____///



RESULTADOS / RESULTS

DETERMINACIÓN DE LAS VARIACIONES DIMENSIONALES DE LOS TEJIDOS SOMETIDOS AL LAVADO Y SECADO DOMÉSTICOS *DETERMINATION OF DIMENSIONAL CHANGE IN DOMESTIC WASHING AND DRYING*

Norma
Standard

AATCC 135:2015

Ciclo de la máquina
Machine cycle

3

Temperatura de lavado
Washing temperature

IV 49°C ± 3°C

Equipo de lavado
Washing machine

13046I12

Procedimiento de secado
Drying procedure

Aiii

Temperatura de secado
Temperature drying

65 °C

Equipo de secado
Dryer machine

13053I12

Número de ciclos de secado
Number of drying cycles

5

Tamaño de las muestras y marcas
Size of specimens and benchmarks

Opción 1 - Muestras de 380 x 380 mm y marcas de 250 mm.
Option 1 - Samples of 380 x 380 mm and benchmarks of 250 mm.

Tamaño de la carga
Size of load

1.8Kg

Número de ciclos de lavado
Number of washing cycles

5

Incertidumbre de ensayo (% del valor medido)
Uncertainty of test (% of the measured value)

± 18%

—————>>>



RESULTADOS / RESULTS

En estado original las muestras no presentaban arrugas ni estaban deformadas, no se ha utilizado planchado manual ni ninguna técnica de restablecimiento.

In original the samples had no wrinkles and don't were distorted, don't were used manual ironing and any restoration technique.

Referencia <i>Reference</i>	Probetas ensayadas <i>Number of specimens</i>	Sentido <i>Direction</i>	Variación dimensional (%) <i>Dimensional change (%)</i>
TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS	3	Urdimbre <i>Warp</i>	- 2,9
		Trama <i>Weft</i>	- 0,4

NOTA

REMARK

Un signo (-) indica encogimiento

Negative dimensional change indicates shrinkage

Un signo (+) indica extensión

Positive dimensional change indicates lengthening

REQUISITO

REQUISITE

El límite establecido por la norma ASTM F1506:2015 establece que la variación dimensional de los tejidos no debe ser superior al $\pm 3\%$, tanto en el ancho como en el largo (Urdimbre y Trama)

In accordance with the Standard ASTM F1506:2015, the dimensional change shall not exceed $\pm 3\%$, both in width (warp) and in length (weft).

CUMPLE
PASS



RESULTADOS / RESULTS

RESISTENCIA A LA FORMACIÓN DE PILLING* RESISTANCE TO PILLING*

Norma
Standard

ASTM D3512:2010

Aparato
Apparatus

Atlas Random Tumble Pilling Tester

Atmósfera de acondicionamiento y ensayo según acuerdo EN ISO 139:2005/A1:2011
Atmosphere for conditioning and testing according accordance EN ISO 139:2005/A1:2011

Temperatura (20±2) °C **Humedad relativa (H.R.)** (65±4) %
Temperature *Relative humidity*

Nº de probetas 3
Nº of specimens

Referencia <i>Reference</i>	Grado de Pilling <i>Pilling degree</i>	
	Tiempo <i>Time</i>	30 min.
TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS	5	

INTERPRETACIÓN DEL GRADO DE PILLING
INTERPRETATION OF PILLING DEGREE

- | | |
|---|---|
| 5 | NINGÚN CAMBIO VISUAL
<i>NO PILLING</i> |
| 4 | VELLOSIDAD SUPERFICIAL Y ALGÚN PIL OCASIONAL
<i>SLIGHT PILLING</i> |
| 3 | FORMACIÓN MODERADA DE PILLING
<i>MODERATE PILLING</i> |
| 2 | PILLING VISIBLE Y ABUNDANTE
<i>SEVERE PILLING</i> |
| 1 | PILLING MUY INTENSO
<i>VERY SEVERE PILLING</i> |

///



RESULTADOS / RESULTADOS

RESISTENCIA A LA ABRASION DE LOS TEJIDOS* DETERMINATION OF THE ABRASION RESISTANCE OF FABRICS*

Norma

Standard

ASTM D 3884:2009

Aparato

Apparatus

Abrasímetro Taber

Atmosfera de acondicionamiento y ensayo

Atmosphere for conditioning and testing

Temperatura (21±1) °C

Temperature

Humedad Relativa (65±2) %

Relative humidity

Condiciones de ensayo

Testing conditions

Frote con muelas H18

Rubbing against H18 wheels

Presión de ensayo

Testing pressure

1000 g

Fin de ensayo

End point

Primer agujero

First hole

Referencia <i>Reference</i>	TEJIDO TEXCOSAFE SARGA PLUS	
Probetas <i>Specimen</i>		Ciclos <i>Cycles</i>
1		100
2		150
3		150
4		100
5		150
Valor medio <i>Average value</i>		130

///



**SIGNIFICADO DE LOS ÍNDICES DE SOLIDEZ
 VALORADOS CON ESCALA DE GRISES**

**MEANING OF COLOUR FASTNESS APPRAISAL
 EVALUATED WITH GREY SCALE**

DEGRADACIONES / CHANGE IN COLOUR	DESCARGAS / STAINING
<p>5 BUENA GOOD BEHAVIOUR</p> <p>4 - 3 DEGRADACIÓN PERCEPTIBLE FAIR BEHAVIOUR</p> <p>2 - 1 DEFICIENTE POOR BEHAVIOUR</p>	<p>5.- MUY BUENA – EXCELENTE VERY GOOD - EXCELLENT</p> <p>4.- BUENA GOOD</p> <p>3.- MEDIANA – REGULAR FAIR</p> <p>2.- MALA – DEFICIENTE POOR</p> <p>1.- MUY DEFICIENTE VERY POOR</p>

NOTA .-
 LA TABLA PRESENTADA RECOGE LA INTERPRETACIÓN RELATIVA DE LOS SIGNIFICADOS DE LOS ÍNDICES DE SOLIDEZ VALORADOS CON LA ESCALA DE GRISES, COMO ACLARACIÓN DE SU GRADUACIÓN.

REMARK.-
 THE TABLE SHOWN GIVES THE RELATIVE INTERPRETATION OF THE MEANINGS OF THE COLOUR FASTNESS APPRAISAL EVALUATED WITH THE GREY SCALE, AS CLARIFICATION OF THEIR GRADATION.



Lucia Martinez
Responsible Laboratorio EPI's y Balística
Head of PPE and Ballistics department

CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD

- 1.- AITEX responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
 - 2.- AITEX no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
 - 3.- Los resultados se consideran propiedad del solicitante y, sin autorización previa, AITEX se abstendrá de comunicarlos a un tercero. Transcurrido un mes, AITEX podrá utilizar los resultados con fines estadísticos o científicos.
 - 4.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de AITEX. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEX cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
 - 5.- AITEX podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
 - 6.- Las incertidumbres de ensayos, que se explicitan en el Informe de resultados, se han estimado para una $k=2$ (probabilidad de cobertura del 95%). En caso de no informarse, éstas se encuentran a disposición del cliente en AITEX.
 - 7.- Los materiales originales, o muestras sobrantes no sometidas a ensayo, se conservarán en AITEX durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseará efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
 - 8.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
 - 9.- Los resultados de los ensayos y la declaración de cumplimiento con la especificación en este informe se refieren solamente a la muestra de ensayo tal como ha sido analizada/ensayada y no a la muestra/item del cual se ha sacado la muestra de ensayo.
 - 10.- El cliente debe prestar atención, en todo momento, las fechas de la realización de los ensayos.
 - 11.- De acuerdo a la Resolución EA (33)31, los informes de ensayo deben incluir la identificación única de la muestra pudiendo añadirse además cualquier marca o etiquetado del fabricante. No está permitido reemitir informes de ensayo de denominaciones de muestras (referencias) no ensayadas, sólo se pueden volver a reemitir para la corrección de errores o la inclusión de datos omitidos que ya estaban disponibles en el momento del ensayo.
- El laboratorio no puede asumir la responsabilidad por la que se declara que el producto con el nuevo nombre comercial / marca comercial es estrictamente idéntico al ensayado originalmente; esta responsabilidad es del cliente.

LIABILITY CLAUSES

- 1.- AITEX is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
 - 2.- AITEX shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document
 - 3.- The results are considered to be the property of the applicant, and AITEX will not communicate them to third parties without prior permission. After one month, AITEX may use the results for statistical or scientific purposes.
 - 4.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEX. Also, the applicants undertake to notify AITEX of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
 - 5.- AITEX may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
 - 6.- The uncertainties of the tests, which are made explicit in the Results Report, have been estimated for a $k = 2$ (probability of coverage of 95%). If not informed, they are available to the client in AITEX.
 - 7.- The original materials and rests of samples, not subject to test, will be retained in AITEX during the twelve months following the issuance of the report, so that any check or claim which, in his case, wanted to make the applicant, should be exercised within the period indicated.
 - 8.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
 - 9.- The results of the tests and the statement of compliance with the specification in this report refer only to the test sample as it has been analyzed / tested and not the sample / item which has taken the test sample.
 - 10.- The client must attend at all times, to the dates of the realization of the tests.
 - 11.- According to Resolution EA (33) 31, the test reports must include the unique identification of the sample, and any brand or label of the manufacturer may be added. It is not allowed to re-issue test reports of untested sample names (references), they can only be re-issued for error correction or inclusion of omitted data that were already available at the time of the test.
- The laboratory cannot assume responsibility for declaring that the product with the new trade name / trademark is strictly identical to the one originally tested; This responsibility belongs to the client.